

# 4 CAPÍTULO

## Llegan los inmigrantes



Escena de mestizaje, Miguel Cabrera. México, 1763

### METAS COMUNICATIVAS

- hablar de la inmigración
- hablar de la historia familiar
- narrar y describir en el pasado (tercera parte)
- expresar sucesos (events) pasados con relevancia en el presente
- expresar ideas abstractas y sucesos no intencionales

## Charla con nuestro nuevo amigo cubano

por parte de (mi, tu, etc.) padre/madre	on my/your/etc. father's/mother's side
a pesar de que	even though
a la hora de + infinitive	when the time comes/came + infinitive



Álex pasándolo bien en La Habana, Cuba

*Conocimos a Álex Barrientos en una fiesta y lo invitamos para charlar de... de todo un poco.*

**BLA BLA BLA**



Lucas y Camila

**COMENTARIOS:**

elotromarti: Hace 15 minutos  
el bongó es otro instrumento que refleja lo africano en Cuba

yoruba2540: Hace 7 minutos  
Como dice Natalia Bolívar sobre nuestras tradiciones religiosas: "La santería está en nuestro ADN cubano".

yaracubana: Hace 3 minutos  
Mis antepasados también llegaron a Trinidad para trabajar en las plantaciones de caña de azúcar.

Fotos: © Shutterstock. Photo left: © Dapaguer/Digitalista.com. Photo right: © Anika Fernandez Garcia

### ACTIVIDAD 1 La influencia de los inmigrantes

Piensa en los diferentes grupos de inmigrantes que hay en este país y dónde se puede ver su influencia. Da ejemplos específicos.

### ACTIVIDAD 2 La charla



**Parte A:** Vas a escuchar una charla con Álex Barrientos, un joven cubano. Mientras escuchas, anota la siguiente información.

1. origen de su familia
2. un ejemplo de influencia africana
3. un ejemplo de racismo



**Parte B:** Lee estas preguntas y luego escucha el podcast otra vez para contestarlas.

1. ¿Qué le gustaría investigar a Álex? ¿Dónde hay buenos archivos?
2. ¿Por qué dice el artista que la influencia africana en la comida cubana está camuflada?
3. ¿A qué se refiere el comentario "Tú no eres negro, piensas como un blanco"?
4. En cuanto a las parejas, ¿hay muchos matrimonios entre blancos y negros?
5. Álex les sugiere a Camila y a Lucas que visiten Cuba. ¿Dónde les recomienda que se queden para conocer mejor a la gente?

**Parte C:** Ahora lee los comentarios del podcast y contesta estas preguntas.

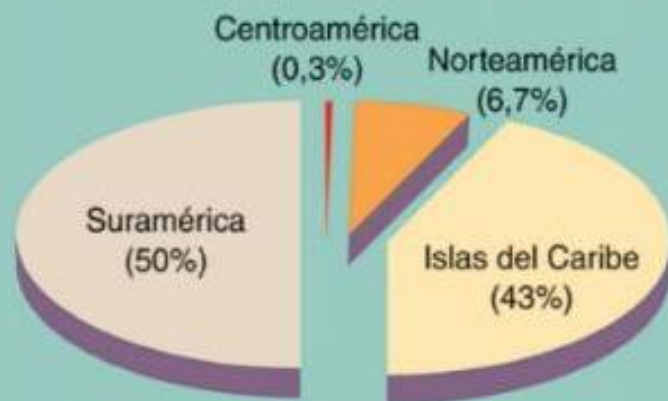
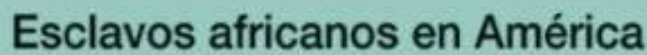
1. ¿Qué otro instrumento musical es de origen africano?
2. Según Natalia Bolívar, ¿qué forma parte del ADN cubano?
3. ¿En qué trabajaron los antepasados de yaracubana?



La Habana, Cuba



## ¿Lo sabían?



Forster, The African Presence in America 1612-1932, Schomburg Center for Research in Black Culture, the New York Public Library <http://www.nypl.org/nypl/studies/african-american/african-american-1612-1932/index.html>

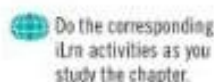
Cuando los conquistadores llegaron al continente americano, usaron inicialmente a los indígenas para los trabajos pesados, pero con el tiempo muchos empezaron a morir de enfermedades que padecían los españoles. Los españoles comenzaron a darse cuenta de que los indígenas también se resistían a servir a los conquistadores. Fue en parte por esa falta de mano de obra que comenzó el tráfico de esclavos de África hacia el Nuevo Mundo. Aunque llegaron esclavos a todo el continente, el 38,2% fue a Brasil, el 7,3% a Cuba y solamente el 4,6% llegó a los Estados Unidos. Hoy día, en Cuba, la influencia africana se encuentra en la música, el baile, la comida y en la cultura en general. Hasta en la religión que practican algunos cubanos, que se llama santería, se ve esta fusión de culturas al combinar a dioses africanos con santos de la religión católica.

**¿Qué fusión de culturas se puede observar en tu país?**

### ACTIVIDAD 3 En los Estados Unidos

En grupos de tres, contesten las siguientes preguntas sobre los inmigrantes africanos que llegaron a los Estados Unidos.

1. ¿Cuándo llegaron?
2. ¿Por qué emigraron?
3. ¿Dónde se ve su influencia hoy día?



Do the corresponding  
iLrn activities as you  
study the chapter.

## I. Discussing Immigration

### La inmigración



Source: Pedro Domínguez

Pedro Domínguez y sus hermanos, Buenos Aires, Argentina, 1926

► REMEMBER: Bolded words in texts introducing vocabulary are active. For a complete list, see **Vocabulario activo** at the end of the chapter.

great-grandparents  
emigrated

were originally from  
to seek success in America  
in search of new opportunities  
(horizons)

low-income; he had a lot of  
initiative



#### Fuente hispana

"Mi madre es argentina y mi abuela también, pero mis **bisabuelos** maternos eran italianos. Mi abuelo materno **emigró** de Casablanca, Marruecos, cuando tenía 18 años.

A lo largo de este capítulo voy a contar la historia de la inmigración de mi padre.

Mi padre (el segundo de derecha a izquierda en la foto de arriba) llegó por barco a Buenos Aires, Argentina, desde España en 1925, cuando tenía dos años. Eran nueve en total: Mi abuelo, mi abuela y sus siete hijos. Todos **eran oriundos** de Cáceres, en la región de Extremadura, e iban a Argentina a **hacerse la América** y **en busca de nuevos horizontes** porque la situación en España no era muy buena y América prometía más oportunidades de triunfar. Era una familia **de pocos recursos**, pero llegaron con algo de dinero y mi abuelo **tenía mucha iniciativa**. Él era comerciante en España y cuando llegó a Buenos Aires, abrió una **camisería**, una tienda donde hacía camisas a medida". ■



Source: Pablo Domínguez

Pablo Domínguez, argentino

Personas	
los antepasados	ancestors
el/la descendiente	descendant
el/la emigrante	
el/la esclavo/a	slave
el/la extranjero/a	foreigner
el/la inmigrante	
el/la mestizo/a	
el/la mulato/a	
el/la pariente lejano/a	distant relative
el/la refugiado/a político/a	political refugee
el/la residente	
el/la tatarabuelo/a	great-great-grandfather/ grandmother



Otras palabras relacionadas con la inmigración	
la ascendencia	ancestry
la discriminación, discriminar a alguien	
echar de menos	to miss (a person, a place, etc.)
la emigración	
el extranjero	abroad
hacer algo contra su voluntad	to do something against one's will
hacerse ciudadano/a	to become a citizen
inmigrar, la inmigración	
la libertad	freedom
el orgullo	pride
recibir a alguien con los brazos abiertos	to receive someone with open arms
sentir nostalgia (por)	to feel nostalgic (about)
sentirse rechazado/a	to feel rejected
ser bilingüe/trilingüe/políglota	
ser mano de obra barata	to be cheap labor
ser una persona preparada	to have an education
tener incentivos	
tener prejuicios contra alguien	to be prejudiced against someone
tener título	to have an education / a degree
tener un futuro incierto	to have an uncertain future



#### ACTIVIDAD 4 ¿Iguales o diferentes?

En parejas, el/la estudiante "A" mira la lista A de esta página y el/la estudiante "B" debe mirar la lista B de la página 387. "A" debe definir las palabras pares y "B" las palabras impares sin decir la palabra que se define. Al escuchar la definición que da tu compañero/a, di si la palabra que tienes en ese número es la misma o es diferente. Al dar definiciones, usen frases como **Es la acción de...**, **Es el lugar donde...**, **Es una cosa que...**

A		
1. sentir nostalgia	4. descendiente	7. refugiado político
2. mulato	5. tener iniciativa	8. bisabuelo
3. esclavo	6. prejuicios	



#### ACTIVIDAD 5 ¿Quiénes llegaron?

Latinoamérica ha recibido gente de todas partes del mundo. En parejas, una persona debe mirar la tabla A y la otra la tabla B de la página 388. Luego háganse preguntas para completar su tabla sobre los diferentes inmigrantes que llegaron.

A			
nacionalidad y épocas importantes de emigración	adónde fueron y por qué	condiciones en su país de origen	otros datos
alemanes ¿?	Chile – el gobierno (ofrecerles) tierra como incentivo	<ul style="list-style-type: none"> <li>¿?</li> <li>(haber) una crisis agrícola</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>(ser) artesanos</li> <li>¿?</li> </ul>
chinos 1849–1874	¿?	¿?	<ul style="list-style-type: none"> <li>¿?</li> <li>¿?</li> <li>(trabajar) bajo condiciones inhumanas</li> </ul>
italianos ¿?	Argentina – (trabajar) en las fábricas y en ¿?	<ul style="list-style-type: none"> <li>¿?</li> <li>en el norte (haber) interés en hacerse la América</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>(haber) dos hombres por cada mujer emigrante</li> </ul>
judíos al final del siglo XIX	¿?	<ul style="list-style-type: none"> <li>(escapar) de la pobreza y el antisemitismo</li> <li>¿?</li> </ul>	¿?



En Perú, hoy día hay restaurantes chinos que se conocen como *chifas*.

## ¿Lo sabían?

En el año 1965, cuando la situación económica en Corea del Sur estaba en crisis, algunos ciudadanos coreanos optaron por emigrar a países como Paraguay y Argentina, que ofrecían incentivos para inmigrantes, y con el tiempo llegaron a tener una posición económica estable. Aunque los hijos de estos inmigrantes asistían a escuelas donde se mezclaban con los niños locales, las familias coreanas vivieron apartadas y muchas de ellas nunca se integraron culturalmente. Desafortunadamente, cuando los países receptores entraron en un período económico difícil, algunas personas discriminaron a los coreanos por tener éxito con sus negocios cuando otras personas estaban perdiendo trabajo en el sector industrial. Por eso, algunos de esos inmigrantes decidieron irse de los países que en un momento los habían recibido con los brazos abiertos.

**¿Puedes nombrar casos en la historia de tu país cuando el aumento de la xenofobia coincidió con una crisis económica?**

## ACTIVIDAD 6 El mosaico de razas

**Parte A:** Todos los países tienen inmigrantes de diferentes partes del mundo. En grupos de tres, mencionen cuáles son los principales grupos de inmigrantes que vinieron a este país.





Shakira, colombiana de raíces sirio-libanesas

**Parte B:** Ahora discutan las siguientes ideas sobre los italianos que llegaron a los Estados Unidos.

- cuándo llegaron
- por qué emigraron
- cuál era la situación en su país
- cómo llegaron a los Estados Unidos
- si fueron recibidos con los brazos abiertos
- qué idioma hablaban
- qué educación tenían
- si hubo discriminación una vez que llegaron
- en qué partes del país se establecieron

### ACTIVIDAD 7 Un pariente

En parejas, lean otra vez en la sección de vocabulario la descripción de cómo llegó el padre de Pablo a Buenos Aires. Luego, cuéntenle a su compañero/a cómo llegó un/a pariente o un/a conocido/a suyo/a a este país. Incluyan la siguiente información.

- de qué país era o es oriundo/a
- si era una persona de bajos recursos
- si tenía título universitario
- si era o es una persona con iniciativa
- por qué dejó su país y si lo hizo contra su voluntad
- si lo discriminaron por su religión, raza, sexo, etc., al llegar a este país

## II. Expressing Past Intentions, Obligations, and Knowledge

### Preterit and Imperfect (Part Three)

1. To express a past plan that did not materialize, use the imperfect of **ir + a + infinitive**. This construction can be used to give excuses.

Mi bisabuelo **iba a ir** a los EE.UU. en el *Titanic*, pero se enfermó y fue unas semanas más tarde en otro barco.

*My great-grandfather was going to go to the U.S. on the Titanic, but he got sick and went some weeks later on another ship.*

**Iba a mudarse** al norte, pero hacía mucho frío en esa región y por eso no fue.

*He was going to move to the north, but it was very cold in that region and that's why he didn't go.*

2. Because the imperfect and the preterit express different aspects of the past, they may convey different meanings with certain verbs when translated into English. In these cases, the imperfect emphasizes the ongoing nature of the state, while the preterit emphasizes the onset or end of an action. These verbs or verb phrases include:

	Imperfect (ongoing state)	Preterit (action)
<b>conocer</b> (+ place / a person)	knew (some place / someone)	began to know (some place / someone) / met for the first time
<b>saber</b> (+ information)	knew (something)	found out (something)
<b>no querer</b> (+ infinitive)	didn't want (to do something)	refused <i>and didn't</i> (do something)
<b>no poder</b> (+ infinitive)	was/were not able (to do something)	was/were not able <i>and didn't</i> (do something)
<b>tener que</b> (+ infinitive)	had to / was supposed to (do something), but didn't necessarily do it	had to <i>and did</i> (do something)

Josef Hausdorf **no podía** vivir más en su país y por eso emigró con su familia a Chile en 1845.

*Josef Hausdorf couldn't live in his country anymore, so he emigrated with his family to Chile in 1845.*

Su hijo Hans **no quería** irse a Chile porque no **conocía** a nadie allá.

*His son Hans didn't want to go to Chile because he didn't know anyone over there.*

Hans **tenía que** despedirse de su mejor amigo Fritz, pero fue a su casa y no estaba.

Al final **no pudo** verlo, así que le escribió una carta en que **no quiso** decirle "adiós", sino "hasta luego".

Al llegar al puerto, Hans **supo** que había otros niños en el barco a Chile.

**Conoció** a quince niños la primera noche y para el segundo día ya **sabía** todos los nombres.

Hans had to say good-bye to his best friend Fritz, but he went to his house and he wasn't there.

In the end he wasn't able (didn't manage) to see him, so he wrote him a letter in which he refused to say "good-bye" but rather "until later."

When he arrived at the port, Hans found out there were other kids on the ship to Chile.

He met fifteen kids the first night and by the second day he already knew all their names.

## ACTIVIDAD B Miniconversaciones

**Parte A:** Diferentes personas en la cafetería de la universidad hablan del fin de semana pasado. Completa las conversaciones con el pretérito o el imperfecto de los verbos indicados. Lee cada conversación antes de decidir qué forma del verbo usar.

**1** Me presentaron al novio de María, pero yo ya lo \_\_\_\_\_ muy bien. (conocer)

¿Dónde lo \_\_\_\_\_? (conocer)

Es mi exnovio.

**4** ¿Y? ¿Estudiaste anoche?

Mira, pues a eso de la medianoche tenía tanto sueño que casi \_\_\_\_\_ concentrarme, pero luego me tomé dos tazas de café y por fin \_\_\_\_\_ estudiar. (no poder, poder)

**2** Pedro \_\_\_\_\_ llamar al dentista para cancelar la cita. (tener que)

¿Y lo llamó o no?

Se olvidó por completo porque la cita era un sábado.

**5** ¿Por qué no fuiste a la fiesta el sábado?

\_\_\_\_\_ estudiar y ahora estoy muy bien preparado para el examen. (tener que)

**3** Ayer, en la fiesta, mi novio \_\_\_\_\_ bailar conmigo. (no querer)

¿Y qué hiciste?

Cuando \_\_\_\_\_ que Paco estaba allí y que yo iba a bailar con él, vino rápidamente. Bailamos hasta las cinco de la mañana. Hoy \_\_\_\_\_ ponerme mis zapatos favoritos porque me duelen mucho los pies. (saber, no poder)

**6** Por fin llegaron mis padres de Guatemala.

Deben estar muy contentos de ver a sus nietos.

Sí y no, porque mis niños, que hablan inglés todo el día, \_\_\_\_\_ hablarles en español. (no querer)

**Parte B:** En parejas, escojan una de las conversaciones y continúenla. Mantengan una conversación por lo menos de diez líneas usando el pretérito y el imperfecto dentro de lo posible.



### ACTIVIDAD 9 Tenía todas las buenas intenciones

Ayer tus amigos y tú iban a hacer muchas cosas, pero todos tuvieron diferentes problemas. Usa la siguiente información para decir cuáles eran sus intenciones, por qué no las llevaron a cabo y qué hicieron después.

- Paul y yo íbamos a esquiar en el lago, pero no pudimos prender el motor del bote y por eso nos quedamos allí tomando el sol y nadando un poco.

#### A Intenciones

1. hacer un picnic
2. ir a una fiesta
3. comprar el libro de trigonometría
4. estudiar para el examen
5. jugar un partido de fútbol
6. sacar un libro de la biblioteca
7. pagar la cuenta de la luz por Internet

#### B Problemas

- perder la conexión
- llover
- estar cansados
- invitarte a una fiesta
- no haber más en la librería
- no tener el carné de estudiante
- quedarse dormidos

#### C

¿Qué ocurrió después?

### ACTIVIDAD 10 La semana pasada

En parejas, digan tres cosas que tenían que hacer y que no hicieron la semana pasada, y por qué. Luego digan tres cosas que sí tuvieron que hacer. Piensen en cosas como las siguientes.

- dejar una clase
- hacer fotocopias
- comprar...
- llamar a sus padres / un/a amigo/a
- estudiar para la clase de...
- devolver un libro
- mandarle un email a...
- pagar la cuenta de luz/gas/etc.
- limpiar su apartamento/habitación
- empezar un trabajo escrito

## ACTIVIDAD 11 Un cambio radical

**Parte A:** Lee la siguiente historia de lo que ocurrió cuando el padre de Pablo llegó a Argentina.



### Fuente hispana

*"Después de cuarenta días en barco con siete niños —la más pequeña de un año— la familia de mi padre llegó a Argentina. Mis abuelos **no** conocían a nadie y **no** sabían dónde iban a vivir. Por suerte, otro español los ayudó y encontraron un lugar en la capital. Lamentablemente, al mes de llegar a Argentina, se murió mi abuela y mi abuelo se quedó solo con siete hijos. Entonces **tuvo** que poner a sus hijas en un internado de monjas y a los hijos en un internado de curas. Al principio los niños **no** querían ir a la escuela, pero finalmente lo aceptaron. Los dos únicos que se quedaron en casa por un tiempo fueron la hija menor, que tenía un año, y mi padre, que tenía dos años y medio". ■*



Courtesy of Marcela Dominguez

**internado** = boarding school

En el caso de estos niños, la educación fue gratuita debido a sus circunstancias.



**Parte B:** En grupos de tres, hablen sobre una vez que Uds. se mudaron a un lugar nuevo, empezaron a asistir a una nueva escuela o fueron a un campamento durante el verano. Expliquen los problemas que tuvieron, qué cosas tuvieron que hacer para hacer nuevos amigos, qué cosas echaron de menos y también hablen de las cosas que no querían hacer porque se sentían incómodos.

### ¿Lo sabían?

Cuando una persona emigra a otro país, generalmente pasa por lo que se llama el choque cultural. Este proceso consta de cuatro etapas diferentes. La primera etapa es la llamada luna de miel, en la que al recién llegado le fascina el nuevo país y todo le resulta atractivo. La segunda etapa es la del rechazo, cuando el individuo se siente incómodo con todo lo que esté conectado con la "nueva" cultura; se cuestiona por qué está allí y se aísla de su entorno. A medida que pasa el tiempo, la persona comienza a aceptar las nuevas costumbres y a adaptarse. Algunas personas se quedan en esa tercera etapa, pero por lo general, muchas van más allá y entran en la cuarta etapa cuando se integran a la cultura: celebran las tradiciones del lugar, comen sus comidas y tienen amigos de esa cultura.

**¿Has pasado un período largo en otro país? Si contestas que sí, ¿pasaste por alguna etapa del choque cultural?**

### III. Expressing Abstract Ideas

#### Lo + adjective and lo que

1. Use the word **lo**, followed by a masculine singular adjective, to express abstract ideas. The use of a singular or plural verb parallels English usage.

**Lo bueno** es que muchos inmigrantes logran integrarse a la sociedad.

*The good part/thing/point is that many immigrants manage to integrate into society.*

**Lo triste** son los individuos que discriminan a esos inmigrantes.

*The sad part/thing are the individuals who discriminate against those immigrants.*

2. **Lo que** is used to express *the thing that* or *what*, whenever *what* is not a question word.

**Lo que** les interesaba era no perder contacto con la familia.

*The thing that / What they were interested in was not losing contact with their family.*

¿Qué dices? **Lo que** propones es absurdo.

*What are you saying? The thing that / What you propose is absurd.*

#### ACTIVIDAD 12 Libros y películas

**Parte A:** Vamos a ver cuánto sabes de libros y películas. Intenta combinar ideas de las tres columnas y empieza cada oración con **lo + adjetivo**.

► trágico                      Romero                      asesinar / al arzobispo

Lo trágico de la película *Romero* fue que asesinaron al arzobispo.

interesante	<i>Psicosis</i>	Hester Prynne / tener / un hijo ilegítimo
trágico	<i>Frida</i>	él / enamorarse / de Dulcinea
horrible	<i>E.T.</i>	quemarse / la ciudad de Atlanta
escandaloso	<i>Bambi</i>	morirse / su madre
terrible	<i>La letra escarlata</i>	esconderse / en el armario
cómico	<i>El Quijote</i>	los dos / suicidarse
triste	<i>Lo que el viento se llevó</i>	él / atacarla / en la ducha
romántico	<i>Romeo y Julieta</i>	sufrir / un accidente de tráfico horrible

**Parte B:** Ahora menciona otras películas o libros y di qué fue lo interesante, lo horrible, lo increíble, lo cómico, etc.



### ACTIVIDAD 13 El año pasado

En parejas, díganle a la otra persona qué fue lo mejor, lo peor, lo terrible, lo que les fascinó, lo que les molestó y lo que les interesó del año pasado.

- Lo que me molestó del año pasado fueron los nuevos programas de la televisión... todos los *reality shows*... prefiero la ficción.

### ACTIVIDAD 14 Tu universidad

En grupos de tres, discutan las siguientes ideas sobre su universidad.

- Lo que nos gusta es el campus porque... / Lo que nos gustan son los...
- lo que les gusta
- lo que les molesta
- lo que debe hacer la administración para mejorar la universidad

### ACTIVIDAD 15 Lo triste fue que...

**Parte A:** Lee el siguiente episodio de la familia de Pablo y responde a las preguntas de comprensión de tu profesor/a.



#### Fuente hispana

*"Antes de emigrar a Argentina, mi abuelo tenía una mercería en Cáceres y al lado había una zapatería. Todos los meses, el dueño de la zapatería y mi abuelo jugaban juntos a la lotería. Lo triste fue que al mes de irse mi abuelo con toda su familia a Argentina, el dueño de la zapatería se sacó 'el gordo'. Mi abuelo supo esto como un año más tarde porque en esa época era muy difícil comunicarse a larga distancia. Lo irónico fue que mi abuelo se fue a Argentina para hacerse la América y su amigo, que se quedó en España, fue el que se hizo millonario". ■*



Source: © María J. García

mercería = notions shop

**Parte B:** En parejas, hablen de momentos de su vida o de la vida de alguien que conozcan y digan qué fue lo triste, lo cómico, lo trágico, lo irónico, etc.

## IV. Expressing Accidental or Unintentional Occurrences

### Unintentional *se*

1. To express accidental or unintentional occurrences, use the following construction with *se* and an indirect-object pronoun.

se me	}	+ singular verb + singular noun
se te		
se le	}	+ plural verb + plural noun
se nos		
se os		
se les		

Se nos cayó la computadora. *We dropped the computer.*

Se le perdieron las llaves. *He/She/You lost the keys.*

Se le perdieron las llaves a Eva.\*  
A Eva\* se le perdieron las llaves. } *Eva lost the keys.*

\*Note: A phrase introduced by *a* + noun/pronoun can be used to provide clarity or emphasis of the indirect-object pronoun (*me, te, le, nos, os, les*). It can be placed at the beginning or end of a sentence.

2. Compare the following sentences, one involving an intentional occurrence and the other an unintentional one.

#### Intentional Occurrence

El otro día me enfadé con mi novio y quemé su foto para no tener ningún recuerdo de él.

*The other day I got mad at my boyfriend and I burned his picture so as not to have any reminder of him.*

#### Unintentional Occurrence

El otro día prendí una vela cerca de la foto de mi novio y me fui. Cuando volví, se me había quemado la foto.

*The other day I lit a candle near my boyfriend's picture and I left. When I returned, the picture had burned.*

► Note that the singular and plural nouns function as subjects of the verbs in this construction even though they are placed after the verb.

**descomponer** (some countries in Latin Am.) = **averiar** (Spain)

3. The following list presents verbs commonly used with this construction.

acabar/terminar	<b>Se me acabó</b> el dinero. No tengo ni un centavo.
caer	<b>Se le cayeron</b> dos platos al suelo (a Jorge).
descomponer	<b>Se me descompuso</b> el televisor y me costó 250 pesos arreglarlo.
olvidar	No me llamaste. ¿ <b>Se te olvidó</b> el celular en casa?
perder (e → ie)	Tu tía me contó que con frecuencia <b>se te pierde</b> el perrito.
quedar (to leave behind)	<b>Se le quedaron</b> los anteojos en casa (a Daniela).
quemar (to burn)	¡Qué mala suerte! <b>Se nos quemó</b> la cena.
romper	Cuidado con esa copa de cristal. <b>Se te va a romper</b> .

### ACTIVIDAD 16 La boda

Dos parejas de novios que se casaron la semana pasada tuvieron bastante mala suerte el día de su boda. En parejas, una persona mira la información del matrimonio A y la otra la información del matrimonio B. Después, cuéntense qué le ocurrió a cada pareja y luego decidan cuál creen que tuvo peor suerte y por qué.

#### A: Clara Gómez y Aldo Portillo

- a ella / caer / un pedazo de pastel de boda / en el vestido
- a él / romper / la cremallera (zipper) de los pantalones
- a ellos / quedar / los pasaportes en la casa / tomar el avión un día más tarde
- a ella / perder / las maletas
- a él / perder / el anillo de matrimonio

#### B: Santiago Vélez y Sara Sosa

- a él / romper / una botella de champaña
- a ella / caer / el anillo de matrimonio por el lavabo
- a ellos / olvidar / los pasajes de avión en la casa
- a ellos / acabar / la gasolina camino al aeropuerto / el avión salir / sin ellos
- a él / perder / las tarjetas de crédito el segundo día de la luna de miel

### ACTIVIDAD 17 Excusas por llegar tarde

Mañana cinco policías van a llegar tarde al trabajo como protesta por los bajos sueldos. Escribe las cinco excusas que van a dar por llegar tarde, usando la construcción con el **se** accidental. Empieza las oraciones con frases como **Un/a policía va a decir/explicar/ contar que...**



### ACTIVIDAD 18 La pregunta inocente

**Parte A:** Antes de mirar la tira cómica, contesta las siguientes preguntas sobre tu niñez.

1. Cuando eras pequeño/a y se te caía un diente de leche (*baby tooth*), ¿dónde lo ponías?
2. ¿Alguien te traía algo? Si contestas que sí, ¿quién y qué te traía?

**Parte B:** En muchas culturas hispanas, el Ratoncito Pérez es quien les deja dinero a los niños que ponen los dientes debajo de la almohada. Mira la tira cómica y contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Qué se le cayó a la computadora?
2. ¿Dónde la quiere poner el niño?
3. ¿Cuál es el juego de palabras en la tira cómica?



© 2010 PBS. Dist. By UNIVERSAL UCCS. Reproduced with permission. All rights reserved.

## V. Narrating and Describing in the Past

### Summary of Preterit and Imperfect

As you read more about Pablo's father's childhood in Argentina, pay attention to how the preterit and imperfect are used to talk about the past.

Preterit	Imperfect
	Setting the scene: Description (1) Después de la muerte de mi abuela, mi abuelo <b>estaba</b> solo y <b>tenía</b> muy poco dinero para mantener a sus siete hijos.
Completed action or state (2) Por eso un día <b>puso</b> a sus hijos en un internado.	Setting the scene: Time and age (3) Mi padre <b>tenía</b> siete años cuando empezó la escuela. <b>Eran</b> las ocho de la mañana cuando llegó a su primer día de clase.
 Courtesy of Mariana Contreras	Setting the scene: Ongoing emotion or mental state (4) <b>Estaba</b> muy triste porque su padre y sus hermanas estaban muy lejos.
	Action or state in progress (5) Pero, <b>le gustaba</b> ir a la escuela porque sus hermanos <b>estaban</b> allí.
	Habitual action (6) Luis, un hermano mayor de mi padre, siempre <b>se escapaba</b> de la escuela.
Action in progress when another action occurred (7) Un día, mientras Luis <b>se escapaba</b> por una ventana, un cura lo <b>vio</b> y entonces <b>llamó</b> a mi abuelo para decirle que su hijo ya no podía volver a la escuela.	
Beginning/End of action or state (8) Mi padre <b>terminó</b> de estudiar a los 12 años y <b>empezó</b> a trabajar con mi abuelo.	Intention (9) Mi padre <b>iba a estudiar</b> hasta los 18, pero la familia necesitaba dinero.
Action or state over specific period of time (10) Así que <b>asistió</b> a la escuela solamente cinco años.	Simultaneous ongoing actions (11) Mientras los hijos <b>trabajaban</b> , las hijas <b>preparaban</b> la comida y <b>lavaban</b> y <b>planchaban</b> la ropa.

#### ACTIVIDAD 19 Siempre hay una primera vez

**Parte A:** Mira la tabla de la página siguiente. Piensa en una de las tres preguntas y luego completa la tabla con la información correspondiente.

### ¿Cuándo fue la primera vez que...

diste o recibiste un beso? viajaste en avión o en tren? manejaste un coche y estabas solo/a?

Circunstancias				Lo que ocurrió
Edad	Lugar	Mes / Día de la semana	Emociones	

**Parte B:** Ahora, en parejas, cuéntense sus historias y háganse preguntas para averiguar más información. Usen las siguientes expresiones para reaccionar.

#### Para reaccionar

¡Qué horror!

How terrible/horrible!

¡Qué cursi!

How tacky!

¡Qué genial!

How great!

Lo pasaste bien/mal, ¿eh?

You had a good/bad time, right?

Te cayó bien/mal, ¿eh?

You liked/disliked him/her, right?

¡Huy!

Jeez! / Wow!

Fuiste de Guatemala a Guatepeor.

You went from bad to worse. (play on words in Spanish)

No puede ser. / No te creo.

That can't be true. / I don't believe you.

### ACTIVIDAD 20 Una historia interesante

**Parte A:** Piensa en una de las siguientes situaciones y completa la tabla para prepararte a contar la historia.

- una vez que hiciste algo malo y tus padres te pillaron (*caught you*)
- la ocasión en que conociste a tu primer/a novio/a
- una fiesta sorpresa a la cual asististe
- tu primer día de universidad
- la peor salida con alguien

Circunstancias				Lo que ocurrió
Edad	Lugar	Mes / Día de la semana	Emociones	

**Parte B:** Ahora, en parejas, cuéntense sus historias y háganse preguntas para averiguar más información. Tomen apuntes sobre la historia de su compañero/a para luego contarle la historia a otra persona.

**Parte C:** Ahora cambien de compañero/a y usen sus apuntes para contarle la historia que acaban de escuchar.



## ACTIVIDAD 21 La historia de Canelo: un perro fiel

Canelo de verdad existió y si vas a Cádiz, en el sur de España, puedes visitar la calle Canelo y leer la placa en su honor.

En parejas, miren los siguientes dibujos que cuentan la historia verídica (*true*) de un hombre enfermo que necesitaba diálisis y que no tenía a nadie excepto a su perro Canelo. Expliquen qué ocurrió usando el pretérito y el imperfecto.



Todos los días...



Pero un día...



Lamentablemente...



Una mañana...



Pero al día siguiente...



Unos meses después...



Lo increíble fue que...



Al día siguiente...



Pero una noche, doce años después, cuando...



Al final...

All Illustrations © Cengage Learning 2015

### ACTIVIDAD 22 Armemos una historia

En parejas, cada uno mire solamente una de las siguientes listas de palabras. Luego inventen juntos una historia integrando las palabras. Deben turnarse para usar las expresiones de su lista en el orden que prefieran. Al usar una expresión, táchenla. Comiencen la historia con la siguiente oración: **Manuela había llegado a los Estados Unidos hacía dos semanas y no hablaba inglés...**

#### A

un día	mientras
pero entonces	lo que siempre
conoció	sentía nostalgia
tenía que	lo cómico fue que mientras

#### B

al final	de repente
ya sabía	no quería
por suerte	se le cayó
lo triste fue que	se sentía rechazada

### ACTIVIDAD 23 La foto misteriosa

En grupos de tres, miren la siguiente foto y usen la imaginación y la guía de ideas para inventar una historia sobre lo que ocurrió.

- cómo era la vida de esta persona, de qué país había emigrado, qué tenía que hacer un día típico, qué sabía hacer, a qué persona importante conocía
- qué ocurrió un día y por qué, qué hora era, a quién conoció, qué iba a hacer pero no pudo, qué tuvo que hacer ese día
- al final qué pasó



© Piqué García/Cuba



## VI. Discussing the Past with Present Relevance

### The Present Perfect

present = relevance in the present

perfect = perfective or completed action

1. To discuss past occurrences you can use the preterit, the imperfect, and the pluperfect. In addition, you can use the present perfect (**pretérito perfecto**) to discuss events that have taken place in the past and are relevant to the present, or to past events that began in the past and may continue in the present. This parallels English usage. To form the present perfect, use a form of **haber** in the present indicative + *past participle*.

haber		} + past participle
he	hemos	
has	habéis	
ha	han	

To review the formation of past participles, see page Appendix A, page 373.

—¿Has visto la película *El Norte* de Gregory Nava?

*Have you seen the movie El Norte by Gregory Nava?*

—Sí, la he visto varias veces. La han mostrado en escuelas, universidades y cines por más de 30 años.

*Yes, I've seen it many times. They've shown it in schools, universities, and movie theaters for over 30 years.*

2. Use the present perfect with the expression **alguna vez** to ask the question *Have you ever . . . ?*

¿Alguna vez has visitado el pueblo donde nació tu bisabuelo?

*Have you ever visited the town where your great-grandfather was born?*

3. **Ya** (*already, yet*) is mainly used in Spain with the present perfect in affirmative questions and affirmative sentences and it usually precedes the verb. **Todavía** (*still, yet*) is used in most Spanish-speaking countries in negative questions and negative sentences and is placed before the word **no** or at the end of the sentence.

—¿Ya has terminado? (Spain) / ¿Ya terminaste?

—Sí, ya he terminado. (Spain) / Sí, ya terminé.

*Have you already finished? / Have you finished yet?*

*Yes, I've already finished. / Yes, I already finished.*

—¿Todavía no has comido?

—No, todavía no he comido nada. / No, no he comido nada todavía.

*Haven't you eaten yet?*

*No, I still haven't eaten anything. / No, I haven't eaten anything yet.*



### ACTIVIDAD 24 Tu familia

**Parte A:** Usa la siguiente información para hacerles preguntas a tus compañeros. Escribe solo los nombres de los que contesten que sí.

Nombre	
1. _____	ver el árbol genealógico de su familia
2. _____	estudiar la lengua de sus tatarabuelos
3. _____	visitar el sitio de Internet de la isla de Ellis
4. _____	ir a otro país donde viven/vivieron parientes suyos
5. _____	hacer investigación sobre su familia en Internet
6. _____	sentirse discriminado/a
7. _____	asistir a un festival o celebración de otra cultura
8. _____	salir con alguien de otra nacionalidad

**Parte B:** Ahora comparte tus respuestas con el resto de la clase.



El Día de los Muertos en el cementerio  
Hollywood Forever de Los Ángeles

**Ha habido** is singular since it is the present perfect equivalent of **hay** in the present:  
*there is/are = hay*  
*there was/were = había/hubo*  
*there has/have been = ha habido*

Do the corresponding ILM activities to review the chapter topics.

## ACTIVIDAD 25 Y este semestre, ¿qué?

En parejas, pregúntenle a la otra persona si ha hecho las siguientes actividades este semestre. La persona que responde debe explicar su respuesta. Sigán el modelo.

- ¿Ya has tomado un examen?
- Sí, ya he tomado un examen.  
Tuve uno...
- No, todavía no he tomado ningún examen. Tengo uno...
1. hablar con su consejero/a académico/a
  2. ir a la oficina de su profesor/a de español
  3. elegir las materias para el próximo semestre
  4. decidir con quién(es) va a vivir el año que viene
  5. planear dónde pasar las próximas vacaciones
  6. solicitar un trabajo de voluntario/a

## ACTIVIDAD 26 Cambios

**Parte A:** En grupos de cuatro, dos de Uds. son personas muy pesimistas y las otras dos son muy optimistas. Mencionen tres o cuatro de los sucesos (*events*) sociales o políticos más importantes que han ocurrido en los últimos doce meses. Pueden usar la lista de sucesos que se presenta a continuación. Sigán los modelos.

- (pesimista) Este año ha habido muchos robos en esta ciudad.
- (optimista) Este año hemos creado más programas sociales.
- haber más/menos personas sin trabajo
  - aumentar/reducir el nivel de pobreza
  - crear más/menos programas para reducir la violencia en el hogar
  - mejorar/empeorar el nivel de la enseñanza primaria y secundaria
  - aumentar/reducir la contaminación
  - tener más/menos accidentes de avión
  - haber más/menos escándalos políticos
  - haber más/menos atentados terroristas

**Parte B:** Ahora discutan en detalle uno o dos de los sucesos sociales o políticos que mencionaron en la Parte A.





Pages like Google® maps will calculate distances in miles and kilometers.

**río Bravo (Mexico) = río Grande (U.S.)**

2. ¿De dónde son los inmigrantes que llegan a los Estados Unidos? Para saber cuáles son en la actualidad los cinco países con el mayor número de inmigrantes a los Estados Unidos, busca en Internet *US census foreign-born population*.

País	
1.	_____
2.	_____
3.	_____
4.	_____
5.	_____

3. ¿Qué distancia existe entre los lugares de la tabla? Busca en los mapas de Google® y calcula la distancia en millas y kilómetros.

a. Zihauén (México)	y	Laredo, Texas (al lado del río Bravo)	_____ mi	_____ km
b. La Habana (Cuba)	y	Miami, Florida	_____ mi	_____ km
c. Tinerhir (Marruecos)	y	Málaga (España)	_____ mi	_____ km

## Mientras ves

### ▶ ACTIVIDAD 2 La película

Lee la siguiente tabla y mientras miras la película, marca las oraciones que describen a cada niño. ¡Ojo! Marca todos los nombres posibles para cada oración.

	Prisciliano (mexicano)	Ángel (cubano)	Fátima (marroquí)
a. El hombre de la foto no era su padre.	_____	_____	_____
b. Tenía hermanos.	_____	_____	_____
c. Salíó a buscar a su padre con un amigo.	_____	_____	_____
d. Hizo algo peligroso para tratar de encontrar a su padre.	_____	_____	_____
e. Casi se ahogó ( <i>drowned</i> ).	_____	_____	_____
f. Un adulto, que no era su padre, lo/la salvó de una situación peligrosa.	_____	_____	_____
g. Se reunió con su padre al final.	_____	_____	_____

## Después de ver

### ACTIVIDAD 3 Tu opinión

**Parte A:** Narra en un párrafo lo que ocurrió en una de las tres historias de la película. ¿Cómo se sentía el niño o la niña al principio? ¿Por qué? ¿Qué hizo para tratar de encontrar a su padre? ¿Cuál fue el resultado? Trata de incluir por lo menos tres de las siguientes expresiones: **al principio, mientras, de repente, ya, todavía, luego, al final.**

**Parte B:** Contesta dos de las siguientes preguntas.

- ¿Por qué crees que el padre de Prisciliano se fue sin llevar a su familia? ¿A veces es mejor que un padre o una madre emigre a otro país sin los hijos? ¿Bajo qué circunstancias? ¿Qué puede hacer un padre o una madre para que sus hijos no se sientan rechazados?
- ¿Por qué le dijo la madre a Ángel que su padre ni siquiera sabía que él existía? ¿Cómo reaccionó Ángel cuando supo esto? Según la madre, ¿quién es la persona que ocupa el lugar del padre? En tu opinión, ¿puede otra persona ocupar el lugar del padre biológico de un niño?
- ¿Qué crees que le iba a pasar a Fátima cuando los dos hombres la pusieron en el carro? ¿Por qué decidió protegerla Esperanza? En tu opinión, ¿la gente se aprovecha de los inmigrantes? ¿Los ayuda también?
- En tu opinión, ¿qué es lo más trágico de cada una de las historias? ¿Por qué?

### ACTIVIDAD 4 Elián González

El caso de Elián González en los Estados Unidos fue un caso relacionado con el tema migratorio. Busca información en Internet para contestar las siguientes preguntas sobre ese caso.

- ¿Con quiénes y de qué país salió Elián González? ¿Adónde iban ellos? ¿Cuándo salieron?
- ¿Cuántos años tenía el niño?
- ¿En qué viajaban? ¿Qué ocurrió durante el viaje? ¿Qué les pasó a las otras personas que viajaban con él? ¿Quiénes y dónde encontraron a Elián?
- ¿Con quiénes vivió el niño al llegar a los Estados Unidos?
- ¿Dónde estaba su padre? ¿Sabía que su hijo iba a ir a otro país o lo supo una vez que el niño ya había salido?
- Al final, ¿qué pasó? ¿Quiénes estaban contentos y quiénes no?
- ¿Dónde está hoy día Elián y cuántos años tiene?



## Vocabulario activo

### La inmigración

#### Personas

los antepasados *ancestors*  
el/la bisabuelo/a *great-grandfather/*  
*grandmother*  
el/la descendiente *descendant*  
el/la emigrante *emigrant*  
el/la esclavo/a *slave*  
el/la extranjero/a *foreigner*  
el/la inmigrante *immigrant*  
el/la mestizo/a *mestizo (indigenous*  
*and European)*  
el/la mulato/a *mulatto (black and*  
*European)*  
el/la pariente lejano/a *distant relative*  
el/la refugiado/a político/a *political*  
*refugee*  
el/la residente *resident*  
el/la tatarabuelo/a *great-great-*  
*grandfather/grandmother*

#### Otras palabras relacionadas con la inmigración

la ascendencia *ancestry*  
en busca de nuevos horizontes *in search*  
*of new opportunities (horizons)*  
la discriminación *discrimination*  
discriminar a alguien *to discriminate*  
*against someone*  
echar de menos *to miss (a person,*  
*a place, etc.)*  
la emigración *emigration*  
emigrar *to emigrate*  
el extranjero *abroad*

hacer algo contra su voluntad *to do*  
*something against one's will*  
hacerse ciudadano/a *to become a citizen*  
hacerse la América *to seek success in*  
*America*  
la inmigración *immigration*  
inmigrar *to immigrate*  
la libertad *freedom*  
el orgullo *pride*  
recibir a alguien con los brazos  
abiertos *to receive someone with*  
*open arms*  
sentir nostalgia (por) *to feel nostalgic*  
*(about)*  
sentirse rechazado/a *to feel rejected*  
ser bilingüe/trilingüe/poliglota *to be*  
*bilingual/trilingual/a polyglot*  
ser mano de obra barata *to be cheap*  
*labor*  
ser oriundo/a de (+ ciudad o país) *to be*  
*originally from (+ city or country)*  
ser una persona de pocos recursos *to be*  
*a low-income person*  
ser una persona preparada *to have an*  
*education*  
tener incentivos *to have incentives*  
tener iniciativa *to have initiative/drive*  
tener prejuicios contra alguien *to be*  
*prejudiced against someone*  
tener título *to have an education / a*  
*degree*  
tener un futuro incierto *to have an*  
*uncertain future*

### Verbos que se usan con se accidental

acabar/terminar *to run out (of)*  
caer *to fall*  
descomponer *to break down*  
olvidar *to forget*  
perder (ie) *to lose*  
quedar *to leave behind*  
quemar *to burn*  
romper *to break*

### Expresiones útiles

a la hora de + infinitive *when the time*  
*comes/came + infinitive*  
a pesar de que *even though*  
por parte de (mi, tu, etc.) padre/  
madre *on (my, your, etc.) father's/*  
*mother's side*  
Fuiste de Guatemala a Guatemala. *You*  
*went from bad to worse.*  
¡Huy! ¡Jeez! / Wow!  
Lo pasaste bien/mal, ¿eh? *You had a*  
*good/bad time, right?*  
No puede ser. / No te creo. *That can't be*  
*true. / I don't believe you.*  
¡Qué cursi! *How tacky!*  
¡Qué genial! *How great!*  
¡Qué horror! *How terrible/horrible!*  
Te cayó bien/mal, ¿eh? *You liked/disliked*  
*him/her, right?*